

## Informazioni riguardo ai vostri diritti mentre siete in Congedo

**Se avete bisogno di aiuto per capire questo opuscolo o per il vostro trattamento, chiedete per favore al personale in qualsiasi momento.**

### Cosa è il Congedo?

Un Ordine di Trattamento per Pazienti Ricoverati è un modo legale di fornire un trattamento ad una persona con una malattia mentale quando questa non sia in grado di accettare il trattamento e sia in pericolo.

Il Congedo è un periodo di tempo autorizzato che vi permette di passare un po' di tempo fuori dal centro di trattamento, che può essere soggetto a condizioni.

### Cosa significa per me essere in Congedo?

Se voi siete sotto un Ordine di Trattamento per Pazienti Ricoverati, vi sarà richiesto di rimanere nel centro di trattamento e ricevere il trattamento per la vostra malattia mentale.

Il trattamento può includere una terapia della parola, farmaci ed altri interventi. Questi trattamenti saranno amministrati da operatori sanitari qualificati come dottori, infermieri, terapisti occupazionali, assistenti sociali e psicologi. Tutti questi professionisti lavoreranno con voi per aiutarvi a migliorare la vostra salute.

Il Direttore del centro della salute vi può concedere un periodo di Congedo, permettendovi di lasciare il centro di trattamento per un periodo specifico di

tempo. Se avete delle domande riguardo al Congedo, per favore rivolgetevi ad un membro del personale.

Il Direttore del Centro di trattamento può cancellare il vostro Congedo. Il personale vi informerà appena possibile al riguardo e vi assisterà a ritornare al centro se voi vi trovaste da un'altra parte.

Il Direttore può mettere delle condizioni sul vostro Congedo dal centro di trattamento. Queste condizioni son messe per mantenere la vostra sicurezza e assicurare che il vostro trattamento continui ad essere efficace, e possono includere dei limiti o delle indicazioni a:

- > Non andare in un posto particolare
- > Non incontrare particolari persone
- > Non intraprendere particolari attività
- > Non bere alcolici o assumere droghe.

Al di fuori di una qualsiasi delle condizioni stabilite per il vostro periodo di Congedo potete fare quello che volete.

Oltre alle condizioni stabilite per il congedo siete incoraggiati ad aderire al vostro Piano di Trattamento e Cura e di non impegnarvi in attività che possano influire negativamente sul progresso della vostra guarigione. Se avete bisogno di ulteriori informazioni al riguardo domandate al vostro gruppo di trattamento.

Oltre ad attenervi a tutte le condizioni del vostro congedo voi dovrete ritornare al centro di

trattamento al tempo stabilito dal Direttore

## Quali sono I miei diritti quando sono in Congedo?

Se non siete contenti del vostro trattamento ne potete parlare con il gruppo che effettua il trattamento. Se non siete soddisfatti del modo in cui le vostre preoccupazioni sono state affrontate, potrete inoltrare un reclamo formale. I numeri di telefono dei servizi che vi possono aiutare sono in questo opuscolo.

Le informazioni che vi riguardano sono confidenziali, ma possono essere divulgate se richieste dalla legge, dall' espletamento di servizi o per mantenere la sicurezza. Queste informazioni possono inoltre essere condivise con altre agenzie, o con un parente, un badante, un amico, se è ragionevolmente richiesto per il vostro continuo trattamento e la vostra cura, ed è nel vostro migliore interesse.

## Cosa può accadere se io non ritorno al centro di trattamento?

Se voi non ritornate al centro di trattamento nel periodo stabilito dal Direttore, voi avrete violato l'accordo dell' Ordine. Il personale si adopererà a farvi ritornare al centro di trattamento. E importante che voi continuiate a ricevere il trattamento per la vostra malattia mentale e la vostra sicurezza

## Advocacy (Patrocinio)

A volte voi e la vostra famiglia potreste avere bisogno di aiuto per capire il sistema della salute mentale

### Peer Worker

Il centro di trattamento potrebbe utilizzare Peer Workers (Assistenti compagni ) o Peer Specialists (Assistenti specialisti) che vi possono aiutare. Per favore chiedete al personale ulteriori informazioni. Un consulente badante può essere a disposizione per aiutare i badanti e le famiglie.

**Community Visitor Scheme** è un Ente legale indipendente che ispeziona e approva i centri di trattamento e patrocina i diritti degli utenti della salute mentale nell'ambito dei centri di trattamento. Tel. 08 7425 7802 Nu. Verde: 1800 606 302

**The Office of the Public Advocate** (L'Ufficio dell'Avvocato Pubblico) è un'agenzia indipendente che consiglia, assiste e patrocina le persone con un'incapacità mentale qualsiasi. Tel: 08 8342 8200 Numero Verde gratuito: 1800 066 969

### The Disability Advocacy and Complaints

**Service of South Australia** Questa è un'organizzazione non governativa che assiste con Patrocinio e Reclami tutti quelli che hanno una disabilità qualsiasi. Tel: 08 8297 3500 numero verde : 1800 088 325

**MALSSA** è un' organizzazione non governativa che patrocina i clienti del sistema sanitario mentale. In particolare coloro che hanno un differente contesto linguistico e culturale da quello inglese Tel: 08 8351 9500

## Assistenza Linguistica

**Interpreting and Translating Centre**  
(Centro Interpreti e Traduttori) Tel: 08 8226 1990 **(Sud Australia)**

**Translating and Interpreting Service**  
Servizio Interpreti e Traduttori tel: 131 450 (Nazionale)

**National Relay Service** (Servizio Nazionale di Comunicazione)  
Per chi ha difficoltà uditive e di parola  
Tel: 133 677 Toll free: 1800 555 677  
**Complaints (Reclami)**

**Treatment Centres** ha dei funzionari che possono assistervi con reclami e informazioni Per favore rivolgetevi al personale che vi aiuterà a contattare la persona adeguata.

**The Chief Psychiatrist** vi assicura dei servizi sanitari mentali efficaci e sicuri  
Tel: 08 8226 1091

**The Health and Community Services Complaints Commissioner** aiuta a risolvere i reclami. Tel: 08 8226 8666 Toll free (gratuito): 1800 232 007

© Department of Health and Ageing, Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

# Dichiarazione di diritti

## Leave of absence (Permesso di Congedo)

Ufficio dello  
Psichiatra Capo